



中国船级社
CHINA CLASSIFICATION SOCIETY

证书格式号/Form: T01.02-
HQ000803

型式认可证书
CERTIFICATE OF TYPE APPROVAL

证书编号/Certificate No. HB15T00016_03

兹证明本证书所述制造厂生产的下列产品能够满足下面列明认可标准的要求。

This is to certify that the following products produced by the manufacturer stated in the certificate can meet the requirements of the approval standards listed below.

认可产品/ Product Approved

调速器

GOVERNOR

电子调速器

DIGITAL SPEED GOVERNOR SYSTEM

制造厂/ Manufacturer

Heinzmann GmbH & Co.KG

Am Haselbach 1, D-79677 Schoenau, Germany

附加标志/ Notations

无/Nil.

认可标准/ Approval Standard

1. 中国船级社《钢质海船入级规范》(2012)及其修改通报第3篇 第9章
Chapter 9, Part Three of CCS Rules for the Classification of Sea-going Steel Ships 2012 and its Amendments
2. 中国船级社《钢质海船入级规范》(2012)及其修改通报第7篇 第2章
Chapter 2, Part Seven of CCS "Rules for Classification Of Sea-going Steel Ships" 2012 and its Amendments

证书有效期至/ This Certificate is valid until 2019年2月14日 / Feb. 14, 2019

发证机构 中国船级社汉堡分社 签发日期 2015年9月11日
Issued by CCS Hamburg Branch Date Sep. 11, 2015

本证书根据中国船级社《钢质海船入级规范》及有关程序规定签发。关于证书的有关规定见本证书背面的说明。当本证书包括多页纸张时，则所有证书页为一个整体，必须同时使用。每一页证书均须由本社盖章方为有效。证书复印件无效。任何单位和个人均不应摘录或节选本证书的部分内容。本认可证书不代表本社对个体产品质量的检验。有关各方对所持证书的真实性有疑问时，可以向本社检验机构咨询。
This Certificate is issued pursuant to the Rules for Classification of Sea-going Steel Ships and related procedures of the Society. Refer to the back of the certificate for detailed requirements of the certificate. When the certificate consists of more than one page, all pages of the certificate are taken as a whole and are used simultaneously. No certificate page is valid without bearing the stamp of the Society and no copied form of the certificate is regarded as valid. Any part of the certificate is not to be extracted or abridged by any unit or individual in any form. This approval certificate does not constitute the inspection of the Society about the quality of the unit/batch product. Related parties who are doubted about the authenticity of the certificate may inquire of the Society or its offices.



中国船级社总部/CCS headquarters: 北京市东直门南大街9号船检大厦 邮编: 100007 电话/Tel: +86(10)58112288 传真/Fax: +86(10)58112811
CCS Mansion, 9 Dongzhimen Nan Da Jie, Beijing 100007, China 网址/Web Site: http://www.ccs.org.cn
本地检验机构/CCS Local Office: 中国船级社汉堡分社 CCS Hamburg Branch 电话/Tel: 0049-40-3860890 传真/Fax: 0049-40-38608918

HB74866124
No. 15077005

产品明细/ Product Description

电子调速器/DIGITAL SPEED GOVERNOR SYSTEM
产品型号/Type

; Helenos I/II/III
Details information please refer
to attachment

批准的图纸和设计计算书/ Approved Drawings and Design Calculations

图纸批准号/ Drawings Approval No. : HBA01120182

产品认可试验报告/ Approval Test Report

试验报告编号/Test Report No. : RMS:No. 1-04/97
试验报告日期/Test Report Date : 1997-04-19
试验单位/ Laboratory : Regelungs-und Messtechnik Dynamic Test Systems
试验单位地址/ Test Address : Hamburg

试验报告编号/Test Report No. : No 56276-1-ICD
试验报告日期/Test Report Date : 1996-05-21
试验单位/ Laboratory : Test Laboratory:ELMAC GmbH
试验单位地址/ Test Address : -

试验报告编号/Test Report No. : EP/CMS No 95365
试验报告日期/Test Report Date : 1996-01-16
试验单位/ Laboratory : EMV-Pruefzentrum Waiblingen, Absorbkabinen
试验单位地址/ Test Address : -

试验报告编号/Test Report No. : 009224_02_G
试验报告日期/Test Report Date : 2009-05-08
试验单位/ Laboratory : KRIWAN Testzentrum GmbH _Co. KG
试验单位地址/ Test Address : D-74670 Forchtenberg

产品适用范围/ Application of the Product

Marine Diesel Engine

When the governor is used to engine for propulsion purpose, the second power supply to be provided to engine control system unless the governor is capable of keeping its position during power failure.

认可保持条件/ Maintenance Requirements of Approval

1. 型式认可后, 如果产品及其重要零部件的设计、所用材料或制造方法有所改变, 且影响到产品的主要特性、特征; 或产品的性能指标有所更改, 且超过认可的范围, 则有关图纸和文件应经检验机构审批。并在检验机构认为必要时, 经本社检验人员见证有关试验和进行检查, 其结果应能证实仍符合认可条件。

After type approval, if there are changes to the design, materials used or manufacturing method of the product and important components and such changes affect major characteristics and properties of the product, or property indexes of the product are changed and exceed the scope of approval, related drawings and documents are to be examined and approved by the concerned survey office. Where deemed necessary by the survey office, the surveyor to the Society will go to witness relevant tests and conduct inspection and the results should be able to demonstrate compliance with the approval conditions.

2. 工厂的专业质量管理体系应保持有效运行, 并且与认可时一致。如果质量管理体系发生改变, 应经原体系认证机构审核并报本社批准。

The professional quality management system of the factory shall be ensure effective operation, and shall be the same as the situation of approval. If there are any changes to the quality management system, auditing of the original certification organization for quality management system and the society's approval shall be obtained.

3. 认可证书有效期内, 如果出现可能导致本社取消认可的情况, 工厂应及时采取有效的纠正措施。

Within the validity of the approval certificate, if cases occur that may cause the Society to withdraw the approval, the manufacturer should take corrective actions in a prompt and effective manner.

4. 在认可证书有效期内, 本社检验人员可在未经事先通知的情况下对工厂的产品制造过程进行审核, 以验证产品的生产是否符合业经本社批准的图纸和文件。工厂应予以配合。

Within the validity of the approval certificate, the surveyor to the Society may pay unannounced audit to the manufacturing process of the product in order to confirm whether it is in compliance with the drawings and documents approved by the Society. The factory should provide an active cooperation and necessary for the surveyor.

认可后的产品检验方式/ Method of Product Inspection after Approval

按照规范只认可不进行产品检验的产品/The product approved only in term of the rules:

认可后的产品检验由制造厂按本社批准的产品检验计划进行检验, 经检验合格后由制造厂签发合格证明, 并连同该产品的本社认可证书复印件一并交付用户, 制造厂对产品符合公约、法规、本社规范和本社认可的标准规定负责。
After approval, product inspection should be carried out by the Manufacturer in accordance with the product inspection scheme approved by the Society. Upon satisfactory inspection, and the Quality Certificate issued by the Manufacturer should be provided to the purchaser together with the copy of the approval certificate issued by the Society. The manufacturer should take responsibility for the product being in compliance with the convention, statutory regulation, the Society rules and the standard accepted by the Society.

对于原材料和零部件的检验要求/ Inspection Requirements for Materials and Components

产品如下原材料和零部件应由本社认可的制造厂生产/The following materials and components of the product should be manufactured by the factory approved by the Society:Nil

产品如下原材料和零部件应经本社检验, 持有本社产品证书/The following materials and components of the product should be inspected and certificated by the Society:Nil

产品如下原材料和零部件的制造厂清单, 经本社批准方可变更/The list of manufacturer for the following materials and components of the product should not be changed without the Society's approval:Nil

责任声明/ Statement of Responsibility

本社的认可不影响、替代与本社授权或检验无关的各方对上述工厂的认可和发证, 并且不对与本社授权或检验无关的各方负责, 不承担其未经应允而承认、接受本社认可所导致的法律和经济责任。

The approval of the Society does not affect and replace any approval and certification of the manufacturer by any parties that bear no relation with this Society's authorization or survey and therefore takes no responsibility for these parties. The Society does not undertake any legal and economic liabilities arising from accepting this Society's certificate without prior permission from this Society.

其他/Others

本证书由原型式认可证书(No. HB11T00006)换新并替代原证书。
This certificate is renewed from and supersedes the previous Type Approval Certificate No. HB11T00006.

本社已审核了产品厂无石棉声明, 但本社的审核不免除产品厂按照合同关系向订货方保证产品无石棉的责任。
The declaration of asbestos-free submitted by manufacturer has been reviewed by the Society. However, liability of the manufacturer to guarantee the products are asbestos-free to purchaser under contract will not be exempted.

中国船级社汉堡分社

CCS Hamburg Branch



*****本证书正文完/ End of Text*****

注: 本证书含有附页, 共1页

Note:The certificate is attached with 1 additional page(s)



产品明细
Particulars

Governor system Type HELENOS I, HELENOS II, HELENOS III in multi-engine propulsion or gen-set applications, comprising of:

Main System	Basic System	Actuator	Control Unit	Applicable for
Helenos I	DG 62-02	StG 6	DC 62-02	Combustion engine Up to 1000 kW
	DG 102-02	StG 10	DC 102-02	
Helenos II	DG 20102-02	StG 2010	DC 20102-02	Combustion engine Up to 1000 kW
	DG 20402-02	StG 2040	DC 20402-02	
	DG 20802-02	StG 2080	DC 20802-02	
Helenos III	DG 162-02	StG 16	DC 162-02	Combustion engine Up to 4000 kW
	DG 302-02	StG 30	DC 302-02	
	DG 402-02	StG 40	DC 402-02	

Basic software:

Helenos I, Helenos II, Helenos III

00.0.36 general governor software

00.3.36 generator application

00.4.36 controllable pitch propeller

00.6.36 controllable pitch propeller (master/slave)

00.9.36 generator with Theseus (A-10962) and Heizmann CAN bus

THE END

